



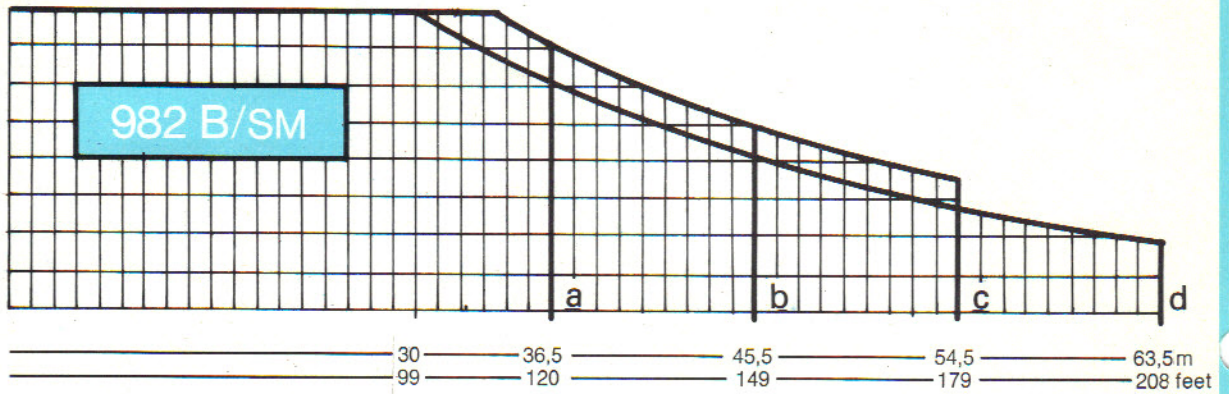
Potain 982 B



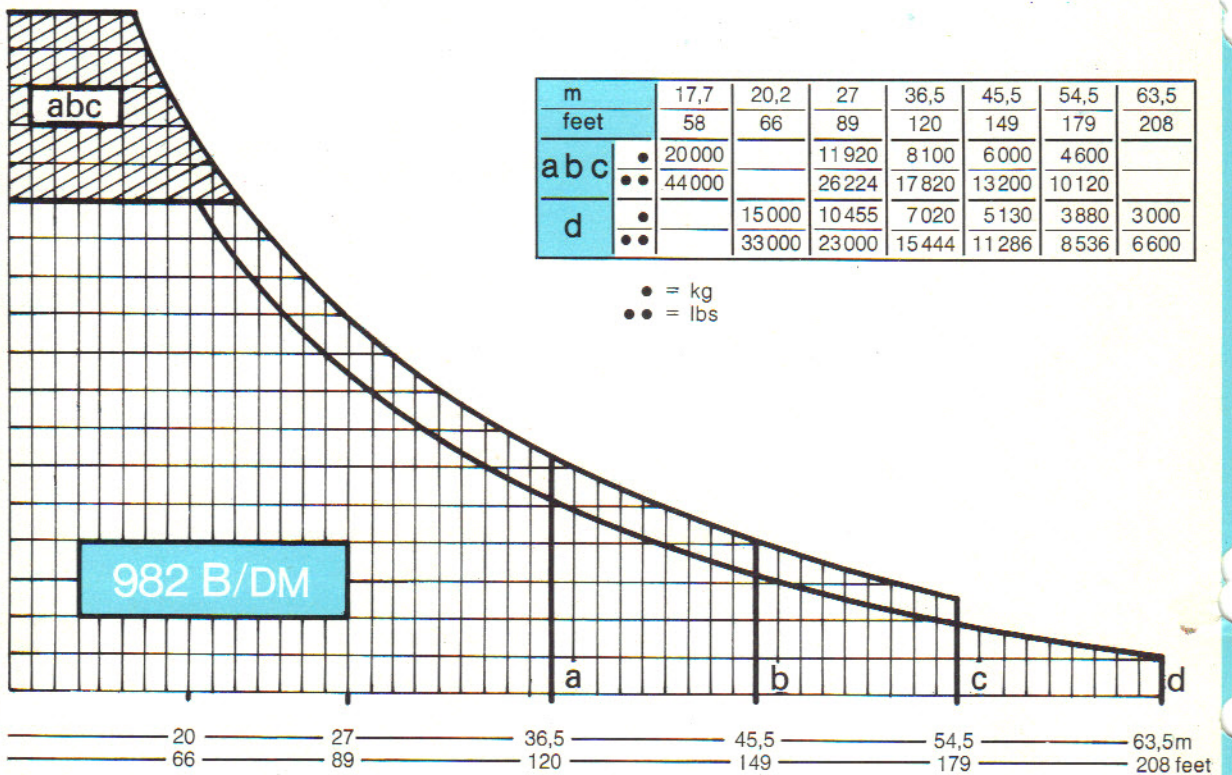
m	30	33,4	36,5	45,5	54,5	63,5
feet	99	110	120	149	179	208
abc	•	10000	9000	6900	5500	
	••	22000	19800	15180	12100	
d	•	10000		7920	6030	3900
	••	22000		17424	13266	8580

• = kg
•• = lbs

lbs	kg
22 000	10 000
19 800	9 000
17 600	8 000
15 400	7 000
13 200	6 000
11 000	5 000
8 800	4 000
6 600	3 000
4 400	2 000



lbs	kg
44 000	20 000
41 800	19 000
39 600	18 000
37 400	17 000
35 200	16 000
33 000	15 000
30 800	14 000
28 600	13 000
26 400	12 000
24 200	11 000
22 000	10 000
19 800	9 000
17 600	8 000
15 400	7 000
13 200	6 000
11 000	5 000
8 800	4 000
6 600	3 000
4 400	2 000



m	17,7	20,2	27	36,5	45,5	54,5	63,5
feet	58	66	89	120	149	179	208
abc	•	20000		11920	8100	6000	4600
	••	44000		26224	17820	13200	10120
d	•		15000	10455	7020	5130	3880
	••		33000	23000	15444	11286	8536

• = kg
•• = lbs

réf.: 1-70-AKC 3

Orientation – RCO
Translation – RT
Chariot – RCC 3

0 → 0,65 tr/mn - 2 x 10 ch
10 & 25 m/mn - 4 x 5 ch
0 → 60 m/mn - 10 ch

Puissance électrique nécessaire : 150 kVA
Courant triphasé 380 V - 50 périodes
Poids de la grue sans lest : 115 t environ

Drehen – RCO
Fahren – RT
Katzfahren – RCC 3

0 → 0,65 U/min - 2 x 10 PS
10 & 25 m/min - 4 x 5 PS
0 → 60 m/min - 10 PS

Kraftbedarf : 150 kVA
Drehstrom 380 V - 50 Hz
Konstruktionsgewicht ohne Ballast : ca. 115 t

Slewing – RCO
Travelling – RT
Jib-Trolley – RCC 3

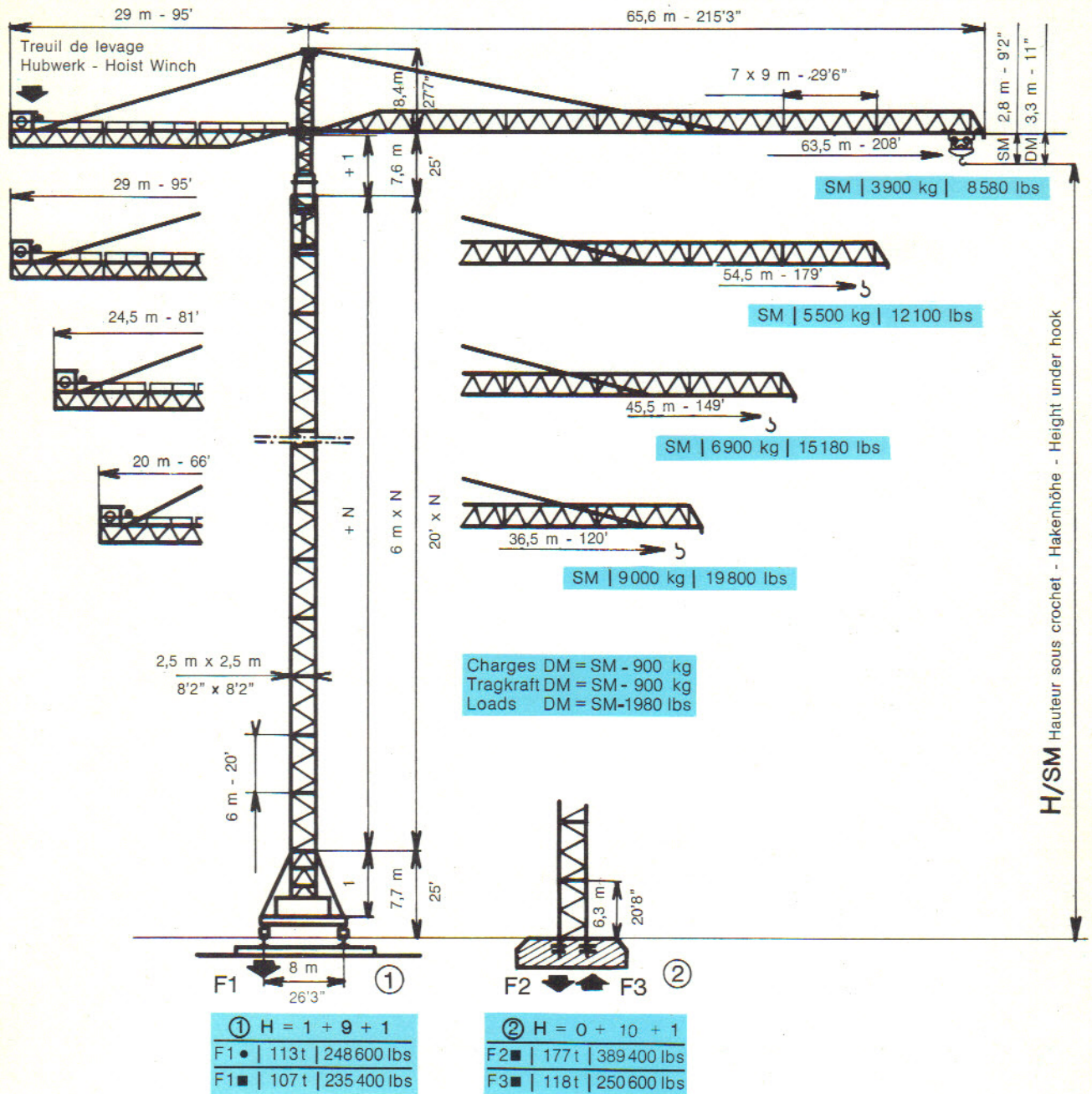
0 → 0,65 r.p.m. - 2 x 10 hp
33 & 82 ft/min - 4 x 5 hp
0 → 200 ft/min - 10 hp

Necessary electric power : 150 kVA
Mains supply : 380 V - 3 phases - 50 cycles
Weight of crane without ballast : 253 000 lbs approx.

- Le poids de la grue indiqué correspond au cas ① avec flèche et hauteur maxi.
- Das angegebene Gewicht des Kranes bezieht sich auf ① mit Maximalausleger und bei Maximalhöhe.
- The weight of the crane is indicated for ① with longest-jib and maxi height under hook.

982 B SM / DM

Potain



- En service - In Betrieb - In service ■ Hors service - Ausser Betrieb - Out of service
- La hauteur "H" est approximative: Chariot en pointe de la flèche la plus longue, crochet dans la position représentée.
- Die Hakenhöhe "H" ist annähernd: Laufkatze an der Spitze des längsten Auslegers, Haken wie dargestellt.
- The height under hook "H" is approx.: Trolley at longest jib-end, hook as per drawing.

LEVAGE - HEBEN - HOISTING

Treuil / Hubwerk	Motor	Speed	m/mn	kg	feet/min	lbs
ECC 66	150 ch / 1500 t/min	●	0 → 54	10000	0 → 177	22000
		■	0 → 140	4000	0 → 459	8800
ECC 66	150 PS / 1500 U/min	●	0 → 108	2000	0 → 354	1100
		■	0 → 280	2000	0 → 918	1100
ECC 66	150 hp / 1500 r.p.m.	●	0 → 27	20000	0 → 88	44000
		■	0 → 70	8000	0 → 229	17600
ECC 66	150 hp / 1500 r.p.m.	●	0 → 54	4000	0 → 177	2200
		■	0 → 140	4000	0 → 459	2200

● Petite vitesse - Kleine Geschwindigkeit - Low Speed
 ■ Grande vitesse - Grosse Geschwindigkeit - High Speed
 ■ Survitese descente - Senkübergeschwindigkeit - Super Speed Lowering

H/SM

Pylône / Mast	1		2	
	m	feet	m	feet
1 + 0 + 1	12,5	41	11,1	36
1 + 1 + 1	18,5	60	17,1	56
1 + 2 + 1	24,5	80	23,1	75
1 + 3 + 1	30,5	100	29,1	95
1 + 4 + 1	36,5	119	35,1	115
1 + 5 + 1	42,5	139	41,1	134
1 + 6 + 1	48,5	159	47,1	154
1 + 7 + 1	54,5	178	53,1	174
1 + 8 + 1	60,5	198	59,1	193
1 + 9 + 1	66,5	218	65,1	213
1 + 10 + 1	72,5	237	71,1	233
1 + 11 + 1	78,5	257	77,1	252

H/SM = H/DM - 0,5 m
 - 1'8"

■ Ancre / Verankerung / Anchorage

CHARPENTE

- Entièrement assemblée et soudée sur gabarits, d'où standardisation et interchangeabilité.

MONTAGE

- Relevage simultané par treuil de levage de l'ensemble de base, de l'ensemble télescopique, de la cabine et de la contre-flèche.
- Montage de la flèche par moulage.
- Facilité d'assemblage par axes et boulons de traction.
- Mise en place, par l'utilisation d'un palonnier, des éléments en U et des panneaux de fermeture constituant les éléments de mâture.
- Télescopage par vérin hydraulique central à clapet anti-retour incorporé.
- Cabine coulissante évitant le démontage du nez de cabine, en cours de surélévation.
- Groupe hydraulique indépendant.

MÉCANISMES

- En bain d'huile.

LEVAGE TREUIL ECC - une nouveauté POTAIN.

- Positionné à l'extrémité de la contre-flèche.
- Permet une **VARIATION CONTINUE** de la vitesse.
 - un rendement accru par possibilité de descente en super G.V.
 - une pose très douce au millimètre près.
- Sécurité par un frein à disques à défreinage hydraulique utilisé seulement après l'arrêt de la charge.

TRANSLATION par boggies montés sur couronne à galets alternés.

- Voie courbe grâce à deux boggies à chariot coulissant.
- Doubles freins : un frein d'arrêt progressif, un frein de blocage.
- Griffes d'ancrage et fin de course translation de série.

ORIENTATION R C O

- Réalisée par deux moto-réducteurs attaquant la denture intérieure d'une couronne d'orientation.
- Démarrage et ralentissement progressifs.
- Variation de vitesse continue.
- Système de maintien de la flèche au vent.

DISTRIBUTION R C C

- Variation continue de vitesse.
- Démarrage et ralentissement progressifs.
- Rattrapage automatique du ballant.
- Changement de mouflage ultra-rapide, au sol, par simple broche (système toujours en place).

ARMOIRE ÉLECTRIQUE

- Composée de "blocs électroniques fonctionnels" contrôlés par voyant lumineux permettant la détection instantanée d'un fonctionnement défectueux.
- Interchangeabilité facile par blocs déconnectables.

CONDUITE DE LA GRUE

- Combinateur permettant la commande indépendante ou simultanée de tous les mouvements.

SÉCURITÉ

- Conforme aux normes NF E 52 081 et E 52 082 et internationales.

VARIANTES D'UTILISATION

- En translation sur rails.
- A poste fixe sur châssis sans translation.
- A poste fixe sur pieds de scellement.

MASTWERK

- Alle Elemente werden über Schablonen geschweisst, wodurch absolute Standardisierung und Austauschbarkeit gewährleistet wird.

AUFBAU

- Mit Hilfe des Hubwerks werden der Grundmast, der Teleskopierwagen, die Kabine und der Gegenausleger gleichzeitig aufgerichtet.
- Der Ausleger wird mittels Sicherung hochgezogen.
- Leichter Zusammenbau durch Verwendung von Steckachsen und Zugbolzen.
- Die Mastelemente werden mittels einer besonderen Vorrichtung hochgezogen und eingesetzt und zwar jeweils 3 am Boden U-förmig zusammengebaute Seitenteile und das 4. Seitenteil, mit dem der Mastschluss geschlossen wird.
- Das Aufstocken erfolgt mit Hilfe eines zentral angebrachten Hydraulikzylinders mit eingebautem Rückschlagventil.
- Einschiebbare Kabine, wodurch das Vorderteil der Kabine während des Aufstockens nicht abmontiert zu werden braucht.
- Die Hydraulikgruppe ist eine vom Kran unabhängige Einheit.

TRIEBWERKE

- Diese laufen in Ölbad.

HUBWERK ECC - eine POTAIN Neuheit.

- Am Ende des Gegenauslegers angebracht. Es erlaubt:
 - eine **stufenlose Steuerung der Geschwindigkeit**.
 - eine größere Leistung durch die Möglichkeit des Absenkens im Schnellgang.
 - eine sanftes, millimetergenaues Absetzen.
- Sicherheit durch eine Scheibenbremse, die hydraulisch gelöst wird und nur als Feststellbremse nach dem Anhalten der Last dient.

FAHRWERK mit auf Schragrollen-Drehkranz montierten Boggies.

- Kurvenfahrwerk mit 2 auf einem Schlitten gleitenden Drehschemel-Boggies.
- Doppelbremse : eine für progressives Stoppen eine zum Festhalten des Kranes.
- Schienenzangen und Fahrendschalter.

SCHWENKWERK R C O

- Mit 2 Getriebemotoren, die den Drehkranz über dessen Innenverzahnung antreiben.
- Progressives Anfahren und Abbremsen.
- Stufenloses Steuern der Geschwindigkeiten.
- Bei Wind kann der Ausleger in seiner Stellung gehalten werden.

KATZWERK R C C

- Stufenloses Steuern der Geschwindigkeiten.
- Progressives Anfahren und Abbremsen.
- Automatisches Auspendeln der Last.
- Äusserst schneller Wechsel der Hubseilsicherung (einfach oder doppelt) am Boden durch Steckbolzenverbindung.

ELEKTROAUSRÜSTUNG

- Diese umfasst "funktionelle Elektronikblöcke", die durch Signallampen kontrolliert werden, wodurch eine fehlerhafte Funktion sofort festgestellt wird.
- Diese Blöcke sind leicht auswechselbar.

BEDIENUNG DES KRANES

- Durch ein Schaltpult, das ein gleichzeitiges Schalten aller Triebwerke erlaubt.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Den Sicherheitsvorschriften und internationalen Normen entsprechend.

EINSATZMÖGLICHKEITEN

- Schienenfahrbar.
- Stationär auf Unterwagen, ohne Fahrwerk.
- Stationär mit Fundamentsverankerung.

STRUCTURE

- The jig-welded and assembled steel sections of the structure ensure complete interchangeability.

ERECTION

- Simultaneous raising by the hoist winch of the basic mast, the telescopic cage, the cab and the counter-jib.
- Raising of the jib by rope reeving.
- Fast and easy assembly by pins and tension bolts.
- Raising and positioning, by means of a special lifting device of three panels assembled at ground level to a U shaped profile and of the forth panel which completes the mast section.
- Telescoping by means of the hydraulic jack, located in the inside of the mast, with built-in non-return valve.
- Sliding cab. No dismantling of the cab's front part during telescoping.
- Independent hydraulic unit.

MECHANICAL MOTIONS

- All the mechanisms are running in oil-bath.

HOISTING - HOIST WINCH ECC - a new POTAIN mechanism.

- Located at the end of the counter-jib. It allows:
 - **STEPLESS VARIATION OF SPEEDS**
 - better output due to the possibility of lowering in super speed.
 - complete accuracy in placing loads.
 - Safety ensured by a disc brake which is hydraulically released and used only once the load is stopped.

TRAVELLING with bogies mounted on alternate thrust roller bearings.

- Curved track with two sliding bogies.
- Double brake : one for progressive stopping, one for parking.
- Rail clamps and travel limit switch.

SLEWING R C O

- By two compact motors driving the internal teeth of a slewing ring.
- Progressive acceleration and deceleration.
- Stepless variation of speeds.
- The jib can be held steady in the wind.

TROLLEY R C C

- Stepless variation of speeds.
- Progressive acceleration and deceleration.
- Anti-load swing device.
- Very rapid change of hoist rope reeving (two or four falls) at ground level by pin-connection.

ELECTRICAL EQUIPMENT

- Comprising "functional electronic blocks" with failure warning lights to simplify fault finding.
- Interchangeability ensured by plug in solid state modules.

DRIVING THE CRANE

- By a master-controller allowing simultaneous operation of all the motions of the crane.


SAFETY DEVICES

- Complying with all safety requirements and international standards.

VARIOUS WORKING POSSIBILITIES OF THE CRANE

- Rail travelling.
- Static on chassis without travelling equipment.
- Static with fixing angles.

Modifications réservées - Änderungen vorbehalten - Subject to modification

Potain préconise 



Potain

R.C. Seine 63 B 4583

Export
89, av. du Pt-Roosevelt - F 94150 - Chevilly-Larue
Telephone : (1) 677.67.67 - Telex : 27001

71 - La Clayette
Tél. : 3.83 - Télex : 80.440

Agence : Paris - Lyon - Marseille - Rennes - Strasbourg - Toulouse